

# 2023年06月22日-堂區消息



SO DO NOT BE AFRAID

*You are of more value  
than many sparrows*

MATTHEW 10:31

常年期第十二主日

ROMAN CATHOLIC  
DIOCESE  
of Calgary

12<sup>th</sup> SUNDAY IN  
ORDINARY TIME



## 常年期第十二主日

6月25日

耶肋米亞 20:10-13. 詠 69:8-10, 14, 17, 33-35.

羅馬人書 5:12-15. 瑪竇 10:26-33.

### 不要害怕

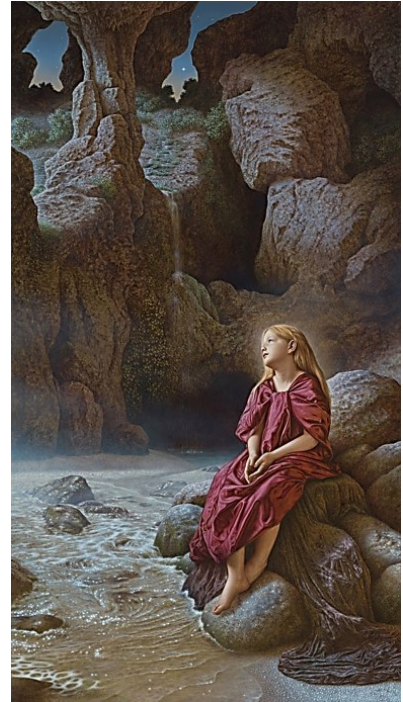
**誰**會數我們頭上的每一根頭髮？天主比我們自己更了解我們，也愛我們。

**雖**然我們可能會害怕生活中的某些事情，害怕世界的情況，甚至害怕某些人，但我們永遠不需要害怕天主——他與我們同在，就像一位強大的救主。

◆ **我**害怕什麼，害怕誰？

◆ **我**如何相信神聖的力量勝於世俗的力量？

◆ **我**怎樣能像天主一樣，照顧至少一個比我窮的人？



**梵蒂岡新聞**



梵蒂岡新聞網  
2023年6月21日

**教宗**發表牧函：人的偉大和不幸，帕斯卡思想的悖論

**教宗**方濟各頒布《人的偉大和不幸》宗座牧函，藉此紀念帕斯卡誕辰400週年。教宗稱這位法國神學家和哲學家“是伴隨我們尋找真正幸福的旅途中的夥伴”。

**帕**斯卡於1659年寫下了傑出的文字，向天主祈求善用疾病的恩典。教宗評述，他成了一個平靜的人，不再參與爭辯，也不再辯護。他在傳記中寫道，“極渴望在臨終時得到窮人的陪伴”。在領了聖事後，他說了最後一句話：“願天主決不捨棄我。”教宗祝願，“帕斯卡的輝煌成就和在耶穌基督內得到洗禮的生活榜樣”能幫助我們“在真理、皈依和愛德的旅程上一直走到底”。



梵蒂岡新聞網  
2023年6月20日

**教宗囑咐修道人：祈禱、團體生活、財物歸公和為教會服務**

**教宗**方濟各6月19日上午在梵蒂岡接見了拉特朗詠禱至聖救世主會會士，囑託他們在使徒工作中始終要跟隨著“四顆星”的引導，即：祈禱、團體、財物歸為公用、為教會服務。



梵蒂岡新聞網  
2023年6月20日

**教宗**：若不為最貧困者付出，就無法理解聖體聖事

**教宗**方濟各向美國聖體大會籌備委員會成員重申：唯有承認那在聖體聖事中慶祝的愛是與所有人分享的，我們才能成為福音之喜樂的可信見證人。



## 人生感語

**美**國詩人惠蒂埃出生於馬薩諸塞州黑弗里爾鎮，因為父母都是農民，惠蒂埃自小跟著父母務農。有一年，惠蒂埃幫忙曬穀子，每天一早他要用車把穀子運到曬穀場，然後等傍晚的時候再運回來。

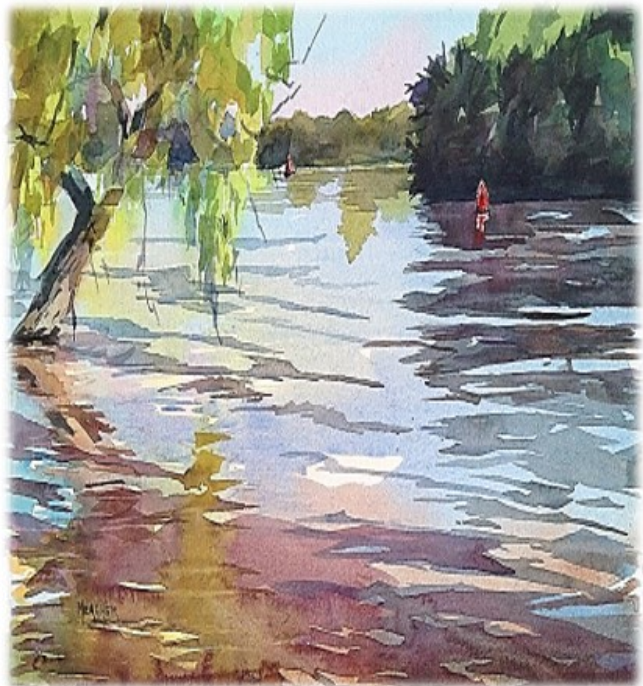
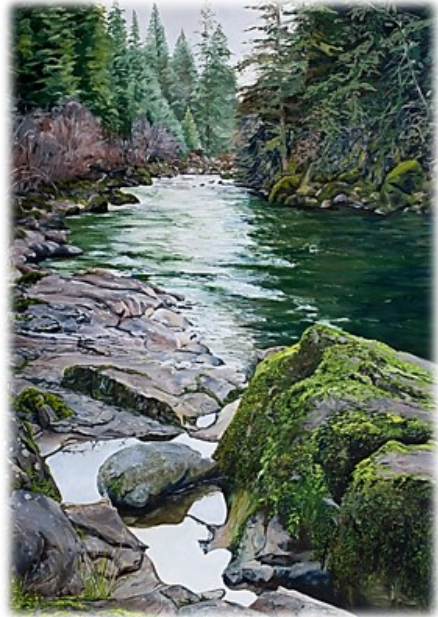
**由**於曬穀場離家有點遠，惠蒂埃覺得這樣跑來跑去太麻煩，為什麼不在自家附近找一片能曬穀子的空地呢？尋查了半天之後，惠蒂埃發現在一段干枯的河床中間有一大塊平坦的空地，用來曬穀子簡直再合適不過了！“河床上怎麼能曬穀子呢？”聽了惠蒂埃的主意，父親反對道。

**惠**蒂埃則興奮地解釋：“這是一段干枯的河床，根本沒有水，而且平坦光滑，很適合曬穀子。我還專門跑去上游看了，大壩把水攔得死死的，負責的人說要一個月後才會開閘放水。”“可是……”父親剛一開口，惠蒂埃就打斷了他的話，並拍著胸脯說：“您放心吧，這件事交給我了。”父親還想再說什麼，但因為手頭上需要做的事情太多，就匆忙轉身出去了。

**在**河床上曬穀子確實省時省力，惠蒂埃非常得意。到了第三天，惠蒂埃去收穀子時，卻發現原本乾枯的河床上現在滿是水，哪裡還有曬的穀子呀！惠蒂埃一下子慌了起來，問了大壩的負責人之後才知道，由於值班的工作人員操作失誤開了閘，結果大水把惠蒂埃曬在河床上的穀子全給沖走了。

**惠**蒂埃沮喪極了，他不停地抱怨那個不負責任的值班員。“問題並不在值班員身上，孩子。”父親拍著惠蒂埃的肩膀說。惠蒂埃反駁道：“如果不是他操作失誤，我們的穀子也不會被沖走呀。”父親耐心地說：“河床是用來幹什麼的？即使它現在是乾枯、平坦的，看起來很適合曬穀子，但是它畢竟是河床，會隨水位漲落而發生變化。你把穀子曬在河床上，就該想到它可能會被水沖走。”

### 不在河床上曬穀子



**父**親的話讓惠蒂埃感到羞愧，也讓他認識到了自己的錯誤。

**後**來，惠蒂埃在一本書裡寫道：“永遠不要在河床上曬穀子，這是對規則的違背。而自己違背了規則還寄希望於他人來為自己的不守規則讓位，則是更大的錯誤。

**是**的，我們常常說凡事不要抱僥倖心理，而建立在錯誤之上的僥倖心理則更加要不得。唯有在規則內做事，才更有勝算。



06月24日 - 節日



聖若翰洗者誕辰



## 聖若翰洗者誕辰

**路**加福音敘述，若翰的父親是司祭匝加利亞，母親是依撒伯爾，他們兩人老年時，天主賞賜給他們的兒子（「若翰」希伯來文即是「天主的恩賜」），由天使報知他們將懷孕的消息，並告知若翰負有特殊的使命，將成為默西亞的前驅（路一13-17）。



06月28日 - 紀念

## 聖依勒內（主教、殉道）

護教士和傳教士的主保聖人

**聖**依勒內，願你的代禱加強我們的意志，啟發我們的思想，加深我們的信任。

**像**你一樣，我們想成為上主和教會忠誠的兒女，受教育和忠心的成員。

**請**幫助我們實現我們最崇高的目標。





06 月 29 日 - 節日

## 聖伯多祿及聖保祿宗徒

**加**里肋亞的一名窮苦漁夫、基督的首位宗徒聖伯多祿確實在教會的基石梵蒂岡上建立起教會，也應驗了耶穌基督的話：你將成為磐石，牧養我子民，將我的話傳到世界地極。

**聖**保祿是天主教有名的大聖人之一，天主選擇了保祿為「外邦人的宗徒」，他本是激烈的仇教者，因耶穌親自顯現於他而變成大宗徒。

**聖**伯多祿與聖保祿，就可消滅教會，事實正相反，因著兩位宗徒的血證，教會更加發達，至今我們仍可從保祿的著作中尋求到信仰的力量：

「為我，基督就是生命，死亡就是利益」  
「我活著，已不是我活著，而是基督在我內活著」

**這**就是聖保祿宗徒的偉大祕密。



## 堂區報告

### Summer Sunday Mass Schedule

Sunday mass schedule will remain unchanged throughout the summer, with Sunday masses at 8:30 a.m., 10 a.m. & 11:30 a.m.

All parishioners can attend mass at their usual time, as the rest of the year.

### 夏季主日彌撒時間表

夏季主日彌撒時間將維持不變，即上午 8 時 30 分、10 時及 11 點 30 分。

期盼教友按往常時間參與彌撒。



## Summer time

from July 06 to September 07  
the weekly bulletin will be  
suspend.

## 夏季時間

從 7 月 6 日到 9 月 7 日，  
每周堂區消息將暫停。



**6月18日** YAG製作港式咖哩魚丸慶祝父親節。用了大量薑、蒜、洋蔥和香料製成的微辣小食很受歡迎。他們製作800多個魚丸送贈父親及教友購買。



感謝大家的捐助，願大家過了一個美好難忘的父親節！

On June 18 YAG made Hong Kong style curry fish balls to celebrate Father's Day. Made with a ton of ingredients like ginger, garlic, onion and spices the mildly spicy snack was well-liked. Over 800 fish balls were made, sold and served to the fathers and parishioners. Thank you for all the donations and we hope everyone had a Happy Father's Day!





**6月18日**主日學校組織了電影日，同學們一起觀看納尼亞傳，為朋友犧牲的終極愛情為主題，。

On June 18 Sunday School organized a Movie Day, watching the Chronicles of Narnia and learning about the theme of ultimate love, sacrificing for one's friend.



**6月17日**信仰小團體趁春暖花開，風光明媚之時，到又一新貌的明東苑郊遊。大家在聖母池旁唸經唱聖詠，然後在側廳作信仰分享，最後是燒烤午餐；還為各位父親預祝父親節及吃蛋糕呢！



**感謝**天主給我們一個信仰及美食分享的機會！特別多謝阮神父慷慨讓教友享用他的渡假屋！



### 明東苑大優惠

夏日炎炎，明東苑是郊遊地方。為讓大家們玩得開心又放鬆，多親近大自然，阮神父決定今年只象徵式收費每天\$20。為免向隅，報名從速聯絡林執事403-714-8288。



**6月16日** Maria, Claire 及 Alice 三姊妹於松柏軒教授自製餃子皮及包作正宗北方餃子，包了約400多餃子，讓大家一飽口福；加上三文魚頭湯及魚片米粉，各人齊齊豎起拇指讚好。適逢 Philip 及 Alice Lai 夫婦從香港到卡城探孫，席上大家回首往事，歡聚一堂。



On June 16, Maria, Claire and Alice taught homemade authentic northern dumplings at the Senior Centre, with more than 400 dumplings were made. Together with salmon head soup, fish and rice noodles soup, everyone put thumbs up. Philip and Alice Lai, visiting their grandchildren in Calgary, joined the group shared stories in the past and enjoyed the time together again.



**6月15日**由聖母軍團員協助阮神父，自疫情以來第一次在Aspen 老人院舉行彌撒聖祭。

**M**embers of Legion of Mary volunteered to assist Fr. Nguyen to celebrate Mass at Silvera for Seniors - Aspen Community for the first time since the pandemic on June 15



上主日奉獻：\$3,926



# THANK YOU, YOUR SPONSORSHIP - 謝謝您的贊助



## 亞省中文學校 The Chinese Academy

榮膺中華人民共和國「世界華文教育示範學校」(1900+名學生)

總校監:杜綺玲 校長:梁小微 法律顧問:黃群大律師

國、粵語幼稚園(3.5歲起)至12年級及IB課程 設有獎學金及助學金

本校是唯一與卡城公立教育局合作,提供中文 International Baccalaureate (I.B.) Program 課程

John G. Diefenbaker, Sir Winston Churchill, Henry Wise Wood, Western Canada, Lester B. Pearson

上列高中學生考畢 I.B 試合格者可於當年內申請退回學費,多間大學接受中文 IB 學分作為該大學學分

- ❖ 亞省教育部認可國語(繁體字/簡體字班)及粵語課程:設幼稚園,小學,初中各級,高中 G10 至 G12 (即 CH10, CH20, CH30) 及高中(老師指導獨立研習 IS) 課程,每級5個學分,共可獲十五學分,幫助學生申請入讀大學及申請獎學金
- ❖ 初學中文班 Chinese for Beginners: 初學粵語或國語中,小學各級及學分班興趣小組(非學分班):英文強化,數學補習,中學數學強化、國語口才訓練、雅思培訓課程、日語文化、韓語文化、美術、兒童合唱團、棋藝、國語親子、中國繩結、空手道、武術、羽毛球、乒乓球、足球、網球。  
成人班:交誼舞,健康舞,武式太極拳健身,瑜珈,親子瑜珈,普通話會話,粵語會話,日語文化,韓語文化,親子教育技巧。



- ❖ International Certificate: 學生可在英文或中文學校修讀三班中文課加 Project (項目),可得卡城公立教育局國際證書,可申請獎學金及幫助入大學。

校舍 Campuses: John G. Diefenbaker High School 6620-4 Street NW Calgary. 星期六 Saturday 9 am - 4 pm

Sir John A. Macdonald School 6600-4 Street NW Calgary. 星期六 Saturday 9 am - 4 pm

校務處及通訊地址 Office & Mailing Address:

維德廣場 Madison 191, 1518 Centre St. NE., Calgary AB T2E 2R9 電話 Telephone: 403-777-7663

校務處辦公時間 Office Hours: 星期二至四 Tuesday to Thursday 9 am - 5 pm 星期五 Friday 9 am - 1 pm

電郵 E-mail: [thechineseacademy@gmail.com](mailto:thechineseacademy@gmail.com) . 網址 Website: [www.chineseacademy.ca](http://www.chineseacademy.ca)

誠聘各級國、粵語語文老師 請電郵履歷至本校,合則約見



電話: 403-277-3888



St. Paul's Anglo-Chinese Pre-School



天主教聖保祿中英文幼兒園



園址: 202-204, 28th Ave. Calgary, AB T2E2B1



Registry Express

Our Services Include:

- ❖ Vehicle Registrations
- ❖ Operator License Renewals
- ❖ Corporate Registry (Full Service)
- ❖ Land Title Searches (Spin)
- ❖ PPR (Personal Property Registration & Search)
- ❖ Birth, Marriage & Death Certificates
- ❖ Marriage Licenses
- ❖ Road & Knowledge Testing
- ❖ Commissioner For Oaths

Tel: 403-282-3820

North Hill Centre Mall  
#1841, 163214 Avenue N.W.



LEARNING CENTRE

- ❖ **Subjects:** Math & Sciences (Physics, Chemistry, Calculus),
- ❖ **Students:** tutor students from Gr.-6 University 2nd year
- ❖ **Contact #** 403-284-3111

馮栢明

PETE FUNG CIP, FCIP, CRM  
Team Lead / Insurance Broker

Direct / 手機 (403) 850 - 2883  
Email: [pete.fung@insureline.com](mailto:pete.fung@insureline.com)  
Website: [www.clearcutinsurance.ca](http://www.clearcutinsurance.ca)

卡誠保險

Insureline

CLEARCUT



Address: 1911 - 34 Avenue SW, Calgary, AB T2T 2C2  
Office: (403) 455 - 2260 Fax: (780) 487 - 8770

保險專才為你服務



**formula**  
AUTO SERVICES  
**FORMULA**  
AUTO SERVICES LTD  
方程式  
汽車服務有限公司

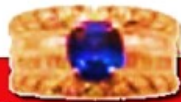
- ❖ 維修保養
- ❖ 代客檢查汽車
- ❖ 專業執照技師
- ❖ 主理各類型入口及本地汽車
- ❖ 經驗豐富先進儀器

**Ken Chhan**

Tel: 403-291-0801  
手機: 403-650-6502  
[A]: 4623-12St N.E  
[Formula.evelyn@gmail.com](mailto:Formula.evelyn@gmail.com)

Jewels  
By **Lisa**

- 💎 Custom Design  
專營珠寶鑽石代客設計
- 💎 Gemologist Appraisal  
珠寶鑒定
- 💎 Jewellery & Watch repair  
各類珠寶首飾手錶修理



新亞洲廣場地下125室  
#125 -1622 Centre Street NW, Calgary  
電話 403 277 8018  
六天營業 11:00 -6:00pm (逢星期二休息)

**JESSICA YIP**

房屋貸款經紀  
MORTGAGE ASSOCIATE

☎ 403-617-9444  
✉ [JESS@JESSYIP.CA](mailto:JESS@JESSYIP.CA)  
📍 #113, 1289 HIGHFIELD CRES. SE  
CALGARY, AB, T2G 5M2

**MMG**  
MORTGAGES  
[www.mmgmortgages.ca](http://www.mmgmortgages.ca)



Are you purchasing a home or renewing your mortgage? I have access to over 65 lenders to find the best fit for you. My consultation is free of charge.

無論你是想置業或更新房屋貸款,我能從 65 間貸款機構中, 找到最適合你的, 並能提供免費諮詢服務。



## Olive Medical Clinic

**Effective June 01,2021**

Dr. John Poon Medical Clinic  
Will be relocated to

**Olive Medical Clinic**

潘振鵬醫生診所將於  
2021年6月1日  
搬遷新址



Address:  
地址: #272, 1623 Centre St. N.W

Phone:  
電話: 403-276-8866

# LS

**Chartered Professional  
Accountant**

梁思樂會計事務所

**Shirly Leung CPA, CGA**

[A] Suite 218, 1623 Centre Street N.W  
Calgary, AB T2E 8S7

[P] 403-287-9925 Ext 114

[E] Shirly@lseto.com



## 真善美旅行社

**GO-GO TRAVEL & TOURS (ALTA.) LTD**



**SPECIALIZING IN CRUISES**

國際遊輪協會特許高級遊輪  
專業顧問

107,1518 centre Street N.E

Calgary, Alberta, Canada T2E 2R9

電話/Tel: 403-263-4033

電子郵件/Email: gogotravel@Yahoo.com

# I & J

## 駕駛學校



**DRIVING SCHOOL INC.**

**IVAN & JENNY LAI**

Instructors

教練

英語 - 粵語 - 國語

Automatic & Manual

自動 & 手動 擋

Jenny: 403-667-1877 Ivan: 403-540-4554



## Certified Home Inspection

Inspected once, inspected right.

馬先生  
註冊驗屋師

專業房屋驗查

**Anthony Ma**

**Certified Master Inspector, CMI**

Mold Inspector

403.629.6338

Mr.Anthony.Ma@gmail.com

英國,粵語

English, Mandarin, Cantonese



## Patrick Yan

*Right In Hairstyling & Beauty Salon LTD.*

### 慧妍髮型屋

星期一休息 / Monday Off

星期二至星期五 / Tue - Fri :10 Am to 6Pm

星期六 / Saturday :9Am to 6Pm

星期日 / Sun :9 Am to 4Pm

720 Edmonton Tr. N.E

Tel: 403-230-1628

(由 C-Train 站乘搭5號巴士  
北上直達7 Ave NE 落車)



\* Royal Conservatory of Music (RCM) Licensed Teacher

\* BA in Music, BSc in Biological Sciences

**Piano, Theory, Flute (Private & Group Lessons )**

鋼琴、樂理、長笛 (私人授教及小組課)

**Tutoring for K-12 students 中小學 英數理補習**

**(English, Math, Biology, Chemistry and Physics)**

Email: info.dynamicmusic@gmail.com

Phone/Text: 403 978 0801

 **EC ACCOUNTING & TAX SERVICES**

Chartered Professional Accountant

易事會計及稅務

Email: ec.tax88@gmail.com

Phone/text : 403 819 9031

## Our Lady of Perpetual Help Church

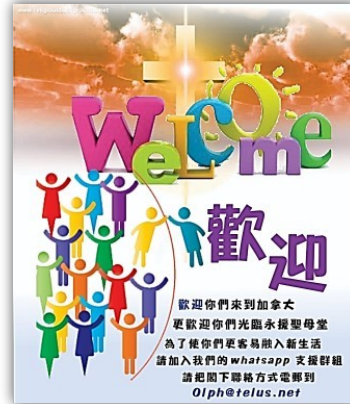


卡城永援聖母堂

(暨華人天主教牧民中心)

Email : [olph@telus.net](mailto:olph@telus.net)

Website : <http://www.myolph.org>



歡迎你們來到加拿大  
更歡迎你們光臨永援聖母堂  
為了使你們更容易融入新生活  
請加入我們的 *whatsapp* 支援群組  
請把閣下聯絡方式電郵到  
[olph@telus.net](mailto:olph@telus.net)

400 Edmonton Trail NE, Calgary AB, T2E 3S4

Tel: 403-265-7926

### North Calgary Location

3625 12 Street NE ♦ 403-879-8834

(Just 10 minutes from Our Lady of  
Perpetual Help Church)

### South Calgary Location

5502 2 Street SW ♦ 403-265-1199

**Services and Prices Online**

*Catholic Family Owned*



EVAN J. STRONG

**FUNERAL SERVICES**

[www.evanjstrong.com](http://www.evanjstrong.com)

❖ 服務殯儀

❖ 經驗老練

❖ 豐儉由人

❖ 保證滿意



## Mountain View Memorial Gardens

山景墓園 · 山景殯儀館

提供殯儀、墓地、墓碑服務

查詢及預約

伍太 Joana Ng 403818-9975



**McInnis & Holloway**  
Funeral Homes

**PROUD TO SERVE THE CATHOLIC COMMUNITY**  
**403-243-8200 info@mhfh.com**



Chapel of the Bells  
2720 Centre Street North

Park Memorial  
5008 Elbow Drive S.W.

Fish Creek  
14441 Bannister Road S.E.

Eastside Memorial  
5388 Memorial Drive N.E.

Crowfoot  
82 Crowfoot Circle N.W.

Deerfoot South  
12281 40 Street S.E.

Heritage  
1708 16 Avenue N.W.



## **LEYDEN'S FUNERAL HOME**

**CALGARY CHAPEL**

**Funeral Home Cremation  
And Reception Centre**

304 – 18 Avenue SW  
[www.leydens.com](http://www.leydens.com)

*Over 75 Years of Service  
In Our Catholic Community*

Tel : 403-228-4422

**禮頓殯儀館**

**查詢及預約**

**伍太 Joana Ng 403-818-9975**